

## Ressources gratuites pour le Chinois

<http://www.chine-nouvelle.com/>

### Table de prononciation du Pinyin

Lettre	Mots français	Exemple 1	Exemple 2	Remarque
b	beau	<a href="#">bā</a>	<a href="#">bǐ</a>	très proche du "p"
p	peau	<a href="#">péi</a>	<a href="#">pǐ</a>	<i>pei</i> et <i>bei</i> : 2 prononciations possibles
m	mot	<a href="#">mò</a>	<a href="#">mén</a>	
f	faux	<a href="#">fā</a>	<a href="#">fèn</a>	
d	dos	<a href="#">duō</a>	<a href="#">dāng</a>	
t	tôt	<a href="#">tā</a>	<a href="#">tiān</a>	<i>tian</i> et <i>dian</i> : peu différenciables
n	nos	<a href="#">nǐ</a>	<a href="#">nà</a>	
l	lot	<a href="#">lán</a>	<a href="#">lǎo</a>	
g	gaule	<a href="#">gāi</a>	<a href="#">gōng</a>	
k	koala	<a href="#">kē</a>	<a href="#">kāo</a>	
h	rat	<a href="#">hái</a>	<a href="#">Huáng Hé</a>	très guttural, proche du "r" français
j	Anglais: jeep	<a href="#">jiē</a>	<a href="#">jú</a>	plus léger que le "zh"
q	Anglais: cheer	<a href="#">qián</a>	<a href="#">qiē</a>	
x	chat	<a href="#">xiān</a>	<a href="#">xièxié</a>	plus léger que le "sh"
zh	Anglais: junk	<a href="#">zhāo</a>	<a href="#">zhěng</a>	rétro
ch	Anglais: church	<a href="#">chángcháng</a>	<a href="#">chéng</a>	rétro
sh	Anglais : shirt	<a href="#">shì</a>	<a href="#">shū</a>	rétro
r	gens	<a href="#">rén</a>	<a href="#">ròu</a>	rétro, ressemble au "j" français
z	Anglais : reads	<a href="#">zài</a>	<a href="#">zǎn</a>	
c	Anglais: hats	<a href="#">cǎo</a>	<a href="#">cí</a>	
s	sot	<a href="#">sān</a>	<a href="#">sòng</a>	
y	Anglais: yeah	<a href="#">yǎn</a>	<a href="#">yéye</a>	
w	Anglais: way	<a href="#">wèn</a>	<a href="#">wǔ</a>	
Voyelles				
a	chat	<a href="#">tā</a>	<a href="#">mǎ</a>	
o	Anglais: saw	<a href="#">mò</a>	<a href="#">pō</a>	entre le "o" et le "a"
e	le	<a href="#">zhè</a>	<a href="#">chē</a>	guttural
i		<a href="#">zhī</a>	<a href="#">cì</a>	après z c s zh ch sh r ("e" très sec)
i	lit	<a href="#">tǐ</a>	<a href="#">qǐ</a>	après les autres consonnes
u	loup	<a href="#">lù</a>	<a href="#">jú</a>	
ü	lune	<a href="#">lù</a>	<a href="#">nǚ</a>	

er	heure	<a href="#">èr</a>	<a href="#">ér</a>	
ai	paille	<a href="#">hái</a>	<a href="#">bǎi</a>	
ei	paye	<a href="#">méi</a>	<a href="#">geǐ</a>	
ao	Anglais: now	<a href="#">hǎo</a>	<a href="#">zǎo</a>	
ou	oh	<a href="#">dōu</a>	<a href="#">zhōu</a>	entre le "o" et le "ou"
an	Anne	<a href="#">sǎn</a>	<a href="#">wǎn</a>	
en	Anglais: turn	<a href="#">wén</a>	<a href="#">fēn3</a>	
Voyelles				
ang	temps	<a href="#">wàng</a>	<a href="#">tāng</a>	
eng	Anglais: sung	<a href="#">zhèng</a>	<a href="#">céng</a>	
ong	ton	<a href="#">zhōng</a>	<a href="#">sòng</a>	
ia	Asiatique	<a href="#">jiā</a>	<a href="#">xià</a>	
ie	yéti	<a href="#">jiē</a>	<a href="#">qiē</a>	
iao		<a href="#">qiǎo</a>	<a href="#">jiāo</a>	
iu	Anglais: yo	<a href="#">jiù / jiǔ</a>	<a href="#">liú / xiū</a>	peut varier selon la consonne
ian	chienne	<a href="#">tiān</a>	<a href="#">diǎn</a>	
in	fine	<a href="#">qīn</a>	<a href="#">jīn4</a>	
Voyelles				
iang	i + yang	<a href="#">liáng</a>	<a href="#">xiǎng</a>	
ing	Anglais: sing	<a href="#">tīng</a>	<a href="#">bìng</a>	
iong	Allemand: Jünger	<a href="#">xióng</a>	<a href="#">qióng rén</a>	
ua	loi	<a href="#">huà</a>	<a href="#">zhuā</a>	
uo	Anglais: wall	<a href="#">guó</a>	<a href="#">cuò</a>	
uai	Anglais: wife	<a href="#">kuài</a>	<a href="#">guǎi</a>	
uan	Anglais: one	<a href="#">yuán</a>	<a href="#">zhuǎn</a>	
un	Anglais: went	<a href="#">cùn</a>	<a href="#">kǔn</a>	
uang	oo+ahng	<a href="#">zhuàng</a>	<a href="#">guǎng</a>	
üe	ü+eh			
üan	ü+an			
ün	lune			
kongr	long	<a href="#">yǒu kòngr</a>	<a href="#">kòngr</a>	"n" léger
wanr	w + ar	<a href="#">wánr</a>	<a href="#">wánr</a>	"n" silencieux
dianr	d + yar	<a href="#">diǎnr</a>	<a href="#">yǒu yídiǎnr</a>	"n" silencieux

## Le Pinyin

Qu'est-ce que le Pinyin ?

Le Pinyin est le système de transcription phonétique du chinois qui a été adopté par le gouvernement de la République Populaire de Chine, puis à un niveau international.

Signification du Pinyin

Le Pinyin (拼音 *pīnyīn*) signifie littéralement «épeler les sons» en mandarin et se réfère au hanyu pinyin (汉语拼音 *hànyǔ pīnyīn*), signifiant littéralement: «épeler les sons de la langue des Han», qui est un système de romanisation (transcription phonétique en écriture latine) du mandarin, utilisé en République populaire de Chine. Le projet de transcription de la langue chinoise (référence absolue du système Pinyin) aboutissant au Pinyin a été approuvé le 11 février 1958, pendant la cinquième session plénière de l'Assemblée Populaire Nationale de la République Populaire de Chine. Le Pinyin a été adopté en 1979 par le gouvernement chinois. C'est la romanisation du chinois la plus répandue de nos jours dans les ouvrages modernes.

25 lettres

L'alphabet Pinyin recourt à 25 des 26 lettres de l'alphabet latin. Seule la lettre "v" n'est pas utilisée.

4 tons

Le mandarin étant une langue tonale à quatre tons, ceux-ci sont représentés en Pinyin par les marques diacritiques suivantes:

- (ˉ) Ton haut (macron en Pinyin)
- (ˊ) Ton montant (accent aigu en Pinyin)
- (ˋ) Ton descendant légèrement puis remontant (caron ou hatchek en Pinyin)
- (ˋˋ) Ton descendant et bref (accent grave en Pinyin)

### Table de correspondance pour transcrire le Pinyin en HTML

N° ton / voyelle	a	e	i	o	u	ü
1 <sup>er</sup> (ˉ)	ā 257	ē 275	ī 299	ō 333	ū 363	ǖ 470
2 <sup>ème</sup> (ˊ)	á 225	é 233	í 237	ó 243	ú 250	ǘ 472
3 <sup>ème</sup> (ˋ)	ǎ 462	ě 283	ǐ 464	ǒ 466	ǔ 468	ǚ 474
4 <sup>ème</sup> (ˋˋ)	à 224	è 232	ì 236	ò 242	ù 249	ü 476

## Wikipédia – L'encyclopédie libre

<http://fr.wikipedia.org/>

### Le projet de transcription de la langue chinoise en Pinyin

L'alphabet utilisé dans la transcription de la langue chinoise est authentique à l'alphabet latin – la lettre «v» est utilisée uniquement pour noter certaines langues des ethnies minoritaires. Cependant, à ces lettres il faut ajouter les quatre tons qui ont les mêmes fonctions qu'une lettre, à l'encontre de l'intonation dans les langues européennes. Un idéogramme, qui représente un mot dans la langue classique, est dans beaucoup de cas actuels composé d'au moins une voyelle et au maximum une consonne. Cette règle réduit énormément la variété de la langue chinoise, à quatre centaines de possibilités de combinaisons approximativement, alors qu'il y a dans la langue courante environ trois mille caractères, et presque vingt-six mille idéogrammes utilisés en chinois moderne. Grâce aux quatre tons, la capacité d'expression orale s'est multipliée d'autant et satisfait ainsi la communication orale du quart des mondiaux.

### Tableau Alphabétique

Lettre	Nom	Lettre	Nom
Aa	ㄚ	Nn	ㄋㄣˊ
Bb	ㄅㄛˊ	Oo	ㄛ
Cc	ㄘㄛˊ	Pp	ㄆㄛˊ
Dd	ㄉㄛˊ	Qq	ㄑㄩˊ ㄩ ㄩ
Ee	ㄜ	Rr	ㄩㄝㄝ
Ff	ㄝㄛˊ	Ss	ㄝㄨㄛˊ
Gg	ㄍㄛˊ	Tt	ㄊㄛˊ
Hh	ㄏㄛˊ	Uu	ㄨ
li	ㄌ	Vv	ㄩㄛˊ
Jj	ㄐㄩˊ	Ww	ㄨㄩˊ
Kk	ㄎㄛˊ	Xx	ㄒㄩˊ
Ll	ㄝㄨㄛˊ	Yy	ㄩㄩˊ
Mm	ㄝㄨㄛˊ	Zz	ㄗㄛˊ

Table des voyelles			
	i	u	ü
	丨 衣	ㄨ 乌	ㄩ 迂
a	ia	ua	
ㄚ 啊	丨ㄚ 呀	ㄨㄚ 蛙	
o		uo	
ㄛ 喔		ㄨㄛ 窝	
e	ie		üe
ㄜ 鹅	丨ㄜ 耶		ㄩㄝ 约
ai		uai	
ㄞ 哀		ㄨㄞ 歪	
ei		uei	
ㄟ 诶		ㄨㄟ 威	
ao	iao		
ㄠ 熬	丨ㄠ 腰		
ou	iou		
ㄡ 欧	又 忧		
an	ian	uan	üan
ㄢ 安	丨ㄢ 烟	ㄨㄢ 弯	ㄩㄢ 冤
en	in	uen	ün
ㄣ 恩	丨ㄣ 因	ㄨㄣ 温	ㄩㄣ 晕
ang	iang	uang	
ㄤ 昂	丨ㄤ 央	ㄨㄤ 汪	
eng	ing	ueng	
ㄥ 亨的韵母	丨ㄥ 英	ㄨㄥ 翁	
ong	iong		
ㄨㄨ 轰的韵母	丨ㄨ 雍		

(1) Les idéogrammes comme "知、蚩、诗、日、资、雌、思", ayant uniquement une consonne, prennent la voyelle "i" comme voyelle qui ne sert qu'à marquer le ton. C'est-à-dire que le "i" ne se prononce pas.

(2) La voyelle "儿" s'écrit normalement "er", mais elle s'écrit "r" en tant que queu de voyelle.

(3) La voyelle "ㄜ" s'écrit "ê".

(4) Les voyelles de la colonne "i", sans consonne, s'écrivent "yi" (衣), "ya" (呀), "ye" (耶), "yao" (腰), "you" (忧), "yan" (烟), "yin" (因), "yang" (央), "ying" (英), "yong" (雍); Celles de la colonne "u" sans consonne avant, s'écrivent, "wu" (乌), "wa" (蛙), "wo" (窝), "wai" (歪), "wei" (威), "wan" (弯), "wen" (温), "wang" (汪), "weng" (翁); celles de la colonne "ü" suivant "j", "q", "x", s'écrivent "ju" (居), "qu" (区), "xu" (虚), " le tréma sur le "ü" s'éclipse; mais suivant les consonnes "l", "n", s'écrivent "lü" (吕), "nü" (女).

(5) "iou", "uei", "uen" suivant une consonne, s'écrivent "iu", "ui", "un", par exemple "niu" (牛), "gui" (归), "lun" (论).

Table des Consonnes						
b	p	m	f	d	t	n
ㄅ 玻	ㄆ 坡	ㄇ 摸	ㄈ 佛	ㄉ 得	ㄊ 特	ㄋ 讷
l	g	k	h	j	q	x
ㄌ 勒	ㄍ 哥	ㄎ 科	ㄏ 喝	ㄐ 基	ㄑ 欺	ㄒ 希
zh	ch	sh	r	z	c	s
ㄓ 知	ㄔ 蚩	ㄕ 诗	ㄖ 日	ㄗ 资	ㄘ 雌	ㄙ 思

Les Tons			
阴平 1 <sup>er</sup>	阳平 2 <sup>ème</sup>	上声 3 <sup>ème</sup>	去声 4 <sup>ème</sup>
—	/	v	\

Le ton se place sur la lettre principale de la voyelle. Le ton faible se repère par l'absence de symbole de ton. Par Exemple:

妈 mā	麻 má	马 mǎ	骂 mà	吗 ma
阴平 1 <sup>er</sup>	阳平 2 <sup>ème</sup>	上声 3 <sup>ème</sup>	去声 4 <sup>ème</sup>	轻声 ton neutre
maman	lin, gris	cheval	injure	interrogation

### Signe de séparation

Les combinaisons initiées par «a», «o», «e», sont écartées par «'» avec la voyelle qui les précèdent. Par exemple: pi'ao (皮袄, manteau en peau animale).



## Prononciation du Pinyin

<http://escaleenchine.free.fr/>

# Principes du pinyin

### Qu'est-ce que le pinyin ?

Le pinyin est le système de transcription phonétique du chinois qui a été adopté par le gouvernement de RPC (République Populaire de Chine), puis à un niveau international. L'alphabet pinyin recourt aux 26 lettres de l'alphabet latin.

### Composition du pinyin

Il comprend 7 voyelles : a, e, i, o, u, ü, ainsi qu'une voyelle sourde qui est représentée par un i.

On ne peut pas confondre la voyelle sourde avec le i normal, puisque la voyelle sourde n'apparaît qu'après des consonnes qui ne peuvent pas être suivies d'un i normal : c, r, s, z, ch, sh, et zh.

### Les tons et leur représentation dans le pinyin

Le chinois mandarin, ou putonghua (= langue commune), comporte 4 tons auxquels il faut ajouter un ton neutre. Ce ne sont pas du tout des accents mais des tons de hauteur.

Les tons sont représentés par des signes placés au-dessus des voyelles du pinyin :

— / ˇ \ ○  
1 2 3 4 5

On écrira ainsi *mā* au premier ton, *má* au deuxième ton, *mǎ* au troisième ton, *mà* au quatrième ton et *ma* au ton neutre.

### Importance des tons

Suivre les tons est indispensable pour se faire comprendre en chinois.

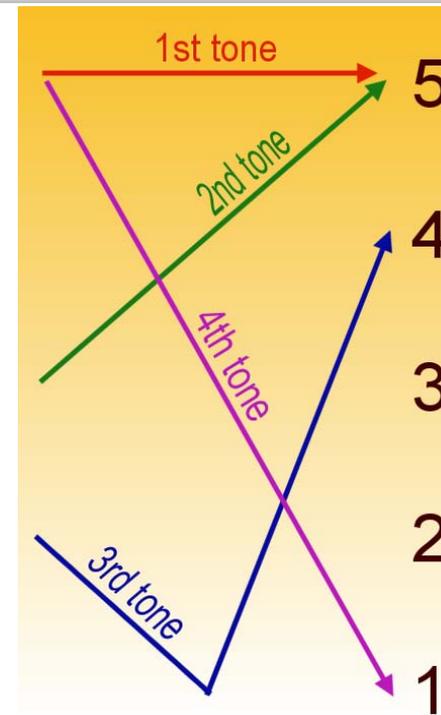
Cet exemple nous le prouve :

- le caractère 妈 se prononce *mā* et signifie "maman"
- le caractère 麻 se prononce *má* et signifie "chanvre, lin"
- le caractère 马 se prononce *mǎ* et signifie "cheval"
- le caractère 骂 se prononce *mà* et signifie "injurier"
- le caractère 吗 se prononce *ma* et est une particule interrogative

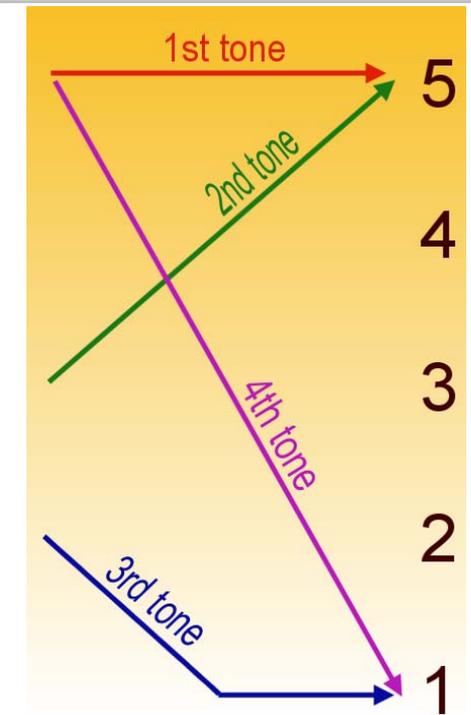
## Pinyin Tone Charts

[http://commons.wikimedia.org/wiki/Image:Pinyin\\_Tone\\_Chart.png](http://commons.wikimedia.org/wiki/Image:Pinyin_Tone_Chart.png)

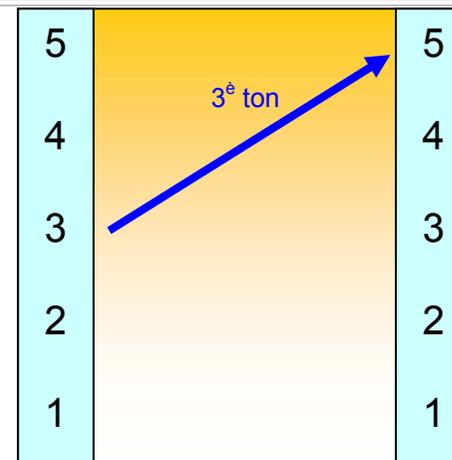
[http://commons.wikimedia.org/wiki/Image:Half-third\\_Pinyin\\_Tone\\_Chart.png](http://commons.wikimedia.org/wiki/Image:Half-third_Pinyin_Tone_Chart.png)



Les 4 tons



Le 3<sup>e</sup> ton devant les 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> tons



Le 3<sup>e</sup> ton se prononce au 2<sup>e</sup> ton devant un autre 3<sup>e</sup> ton